

## **I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE CATENE DA NEVE PER TRASPORTI E AUTOCARRI**

## **D MONTAGEANLEITUNG FÜR SCHNEEKETTEN FÜR TRANSPORTER, GELÄNDEWAGEN UND LKW**

## **F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE CHAINES A NEIGE POUR CAMIONNETTES ET POIDS LOURDS**

## **GB MOUNTING INSTRUCTIONS FOR TIRE CHAINS FOR DELIVERY VANS AND TRUCKS**

### **I AVVERTENZE**

La catena da neve è un mezzo di emergenza che permette di utilizzare il veicolo quando le strade sono innevate e ghiacciate. Occorre pertanto guidare con la massima prudenza, evitare frenate e accelerate brusche e non superare i 50 km/h su fondo ben innevato. La velocità deve essere inferiore quando si viaggia su fondo misto.

Prima di mettersi in viaggio è buona norma provare con calma a montare e smontare le catene.

Se le catene sono già state usate, è consigliabile montare la parte consumata a diretto contatto con il pneumatico (tranne il modello Polar D in quanto non è reversibile). Quando l'usura supera il 50% la catena si può rompere; se non si riesce a ripararla provvisoriamente con le false maglie in dotazione occorre smontarla subito onde evitare danni all'automezzo.

### **D WICHTIGE HINWEISE**

*Die Kette ist eine Hilfe für schwierige Situationen, die uns erlaubt das Fahrzeug auch auf verschneiten und vereisten Straßen zu verwenden. Man soll auf jeden Fall mit größter Aufmerksamkeit fahren, ruckartiges Bremsen und Beschleunigen verhindern und 50 km/h auf einer durchgehend schneebedeckten Straße nicht überschreiten. Auf aperer Straße muß die Geschwindigkeit dementsprechend niedriger sein. Es empfiehlt sich, vor Reiseantritt das Auflegen und Abmontieren der Ketten in Ruhe auszuprobieren. Falls die Ketten bereits gebraucht sind, ist es ratsam den abgefahrenen Teil der Kette nach innen – mit direktem Kontakt auf den Reifen - zu montieren (außer beim Modell Polar D, das nicht beidseitig befahrbar ist). Wenn die Abnutzung mehr als 50% beträgt, kann die Kette reißen, falls es nicht gelingt die Ketten provisorisch mit den Ersatzgliedern zu reparieren, sollte man sie sofort abmontieren um Folgeschäden am Fahrzeug zu verhindern.*

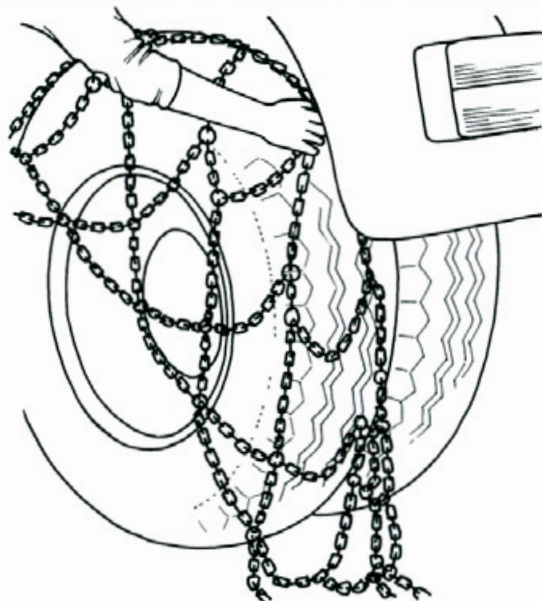
### **F RECOMMANDATIONS**

Les chaînes à neige sont un moyen de dépannage qui permet d'utiliser le véhicule sur routes enneigées et verglacées. Il faut donc conduire avec le maximum de la prudence et il ne faut ni freiner ni accélérer brutalement en respectant la vitesse de 50 km/h sur route bien enneigée. La vitesse doit être inférieure quand on conduit sur route mixte. Avant de partir, Vous devez essayer le montage et le démontage des chaînes à domicile dans le plus grand confort. Lorsque les chaînes sont déjà usées, nous conseillons de les tourner (sauf le modèle Polar D car il n'est pas réversible). Quand l'usure dépasse le 50% les chaînes peuvent se casser. Si on ne peut pas les réparer avec les fausses mailles en dotation, Vous devez définitivement les déposer pour éviter la détérioration de la carrosserie.

### **GB ADVICES**

*The tire chain is an emergency item which permits to use the vehicle when the roads are covered with snow or ice. You must drive carefully, avoid sudden acceleration or sudden stops and never exceed 50 km/h on road completely covered with snow (less speed driving on partial snow-covered road). Before travelling it is wise to try the chains on the tire. If through long use the chains become worn it is recommended that the chain is fitted with the most worn side against the tire (except model Polar D as it is not reversible).*

*The chain may break if it is worn more than 50%. If unable to make a temporary repair with the repair links provided, remove the chain immediately to avoid damages to the vehicle.*

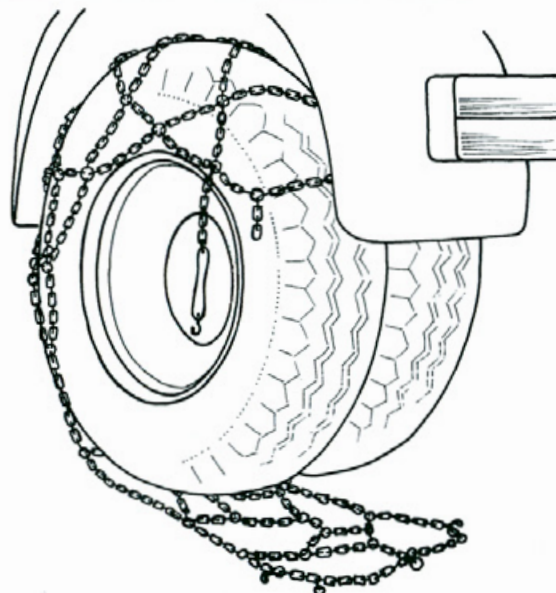


**I** Adagiare la catena sulla ruota avendo cura di lasciare all'esterno la parte con il catenino di tensione.

**D** Die Kette auf das Rad auflegen. Beachten Sie, daß der Teil mit der Spannkette außen ist.

**F** Etendre la chaîne sur la roue et vérifier que la partie avec la chaîne de tension soit à l'extérieur.

**GB** Spread the chains on the wheel and check that the tension chain is on the external side.

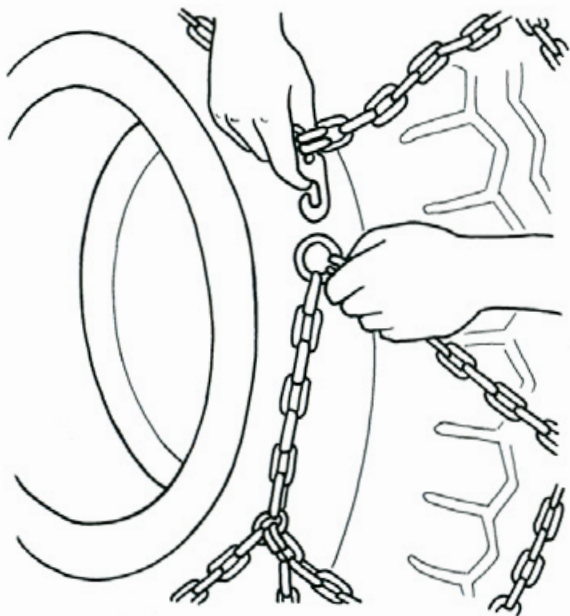


**I** Avanzare o indietreggiare lentamente con il veicolo fino a quando un'estremità della catena si trova a 3/4 dell'altezza della ruota.

**D** Mit dem Fahrzeug ein Stück nach vor- oder zurückfahren, bis sich ein Ende der Kette auf 3/4 Höhe des Rades befindet

**F** Faire avancer ou reculer lentement le véhicule jusqu'à ce qu'une extrémité de la chaîne soit aux 3/4 de la hauteur de la roue.

**GB** Slowly drive forwards or backwards with the vehicle until the end of the chain is at 3/4 of the wheel height.



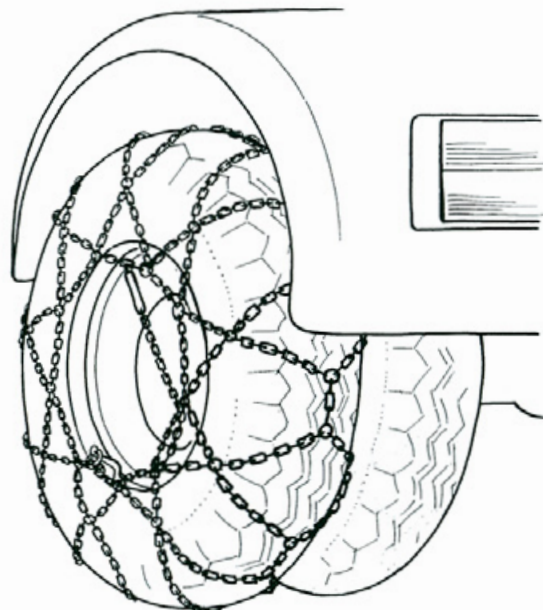
3

**I** Agganciare prima la parte interna della catena e poi la parte esterna.

**D** *Zuerst den Innenteil und dann den Außenteil der Kette einhängen.*

**F** Accrocher d'abord la partie intérieure et puis la partie extérieure de la chaîne.

**GB** *Hook firstly the inside part of the chain and than the outside.*



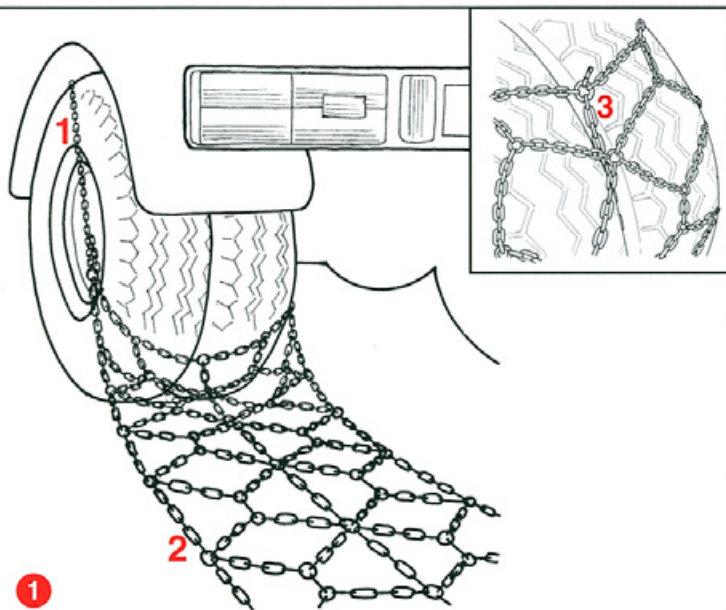
4

**I** Far scorrere il catenino di tensione negli appositi anelli e tenderlo con la leva. Avvolgere la parte eccedente del catenino attorno alla catena e fissarla con il terminale elastico. Si consiglia di tendere nuovamente la catena dopo un breve tragitto.

**D** *Die äußere Spannkette durch die entsprechenden Ringe durchführen und mit dem Lebel spannen. Den übrigen Teil der Spannkette um die Seitenkette aufwickeln und sie mit dem elastischen Endstück befestigen. Es ist empfehlenswert, nach kurzer Fahrt die Kette nachzuspannen.*

**F** Faire glisser la chaîne de tension dans les anneaux prévus et la tendre avec le levier. Enrouler le bout de la chaîne de tension restée libre autour de la chaîne et la bloquer avec le terminal élastique. Nous conseillons de tendre la chaîne une autre fois après un bref parcours.

**GB** *Let slide the tension chain through the rings and tighten it with the lever. Wind up the exceeding part of the tension chain through the side chain and fasten it with the elastic end. We suggest to retighten the chain after a short run.*

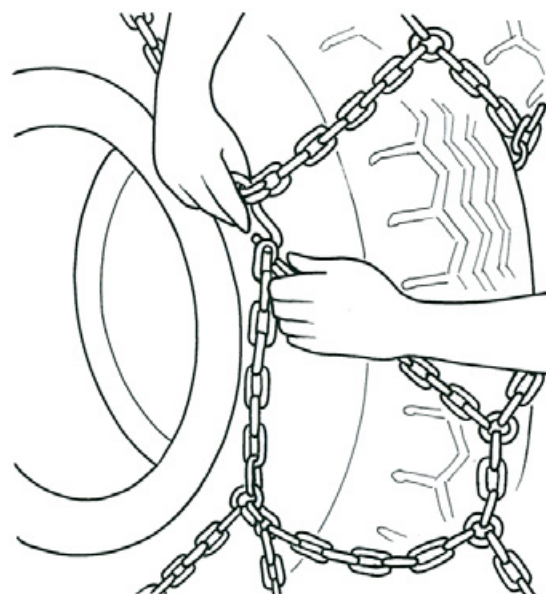
**I RUOTE DOPPIE****D ZWILLINGSRÄDER****F ROUES DOUBLES****GB TWIN WHEELS**

**I** Stendere la catena dietro le ruote motrici. Far passare il catenino di montaggio (1) attraverso il pneumatico e fissarlo al gancio di chiusura. Accertarsi che il catenino di tensione laterale (2) si trovi sulla ruota esterna e che il catenino di tensione centrale (3) sia rivolto verso l'interno.

**D** *Die Kette hinter den Antriebsrädern ausbreiten. Die Montagekette (1) durch den Reifen ziehen und mit dem Verschlusshaken befestigen. Kontrollieren Sie, daß sich die Seitenspannkette (2) auf dem Außenreifen befindet und daß die Mittelspannkette (3) nach innen gewandt ist.*

**F** Etendre la chaîne derrière les roues motrices. Faire passer la chaîne de montage (1) à travers le pneu et la fixer au crochet de fermeture. Vérifier que la chaîne de tension latérale (2) soit sur la roue extérieure et que la chaîne de tension centrale (3) soit tournée vers l'intérieur.

**GB** *Spread the chain behind the driving wheels. Pass the mounting chain (1) through the tire and attach it to the closed hook. Check that the side tension chain (2) is on the external tire and that the tension chain in the middle (3) is faced to the inside.*

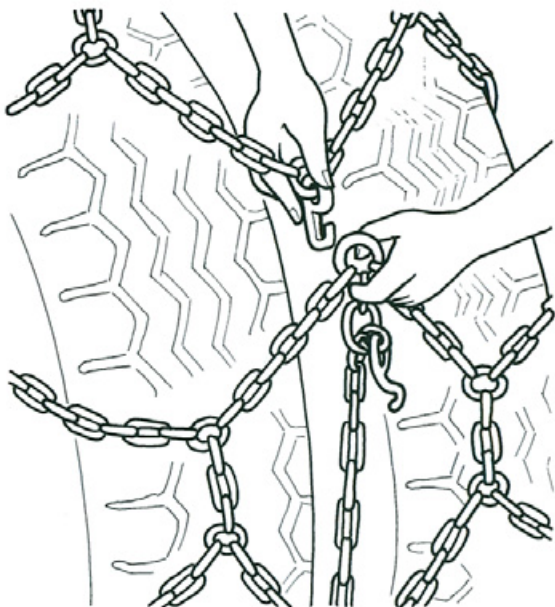


**I** Avanzare lentamente con il veicolo fino a quando le due estremità della catena si toccano e sganciare il catenino di montaggio (1). Agganciare prima la parte interna della catena e poi la parte esterna.

**D** *Das Fahrzeug langsam vorfahren, bis sich die Kettenenden berühren und die Montagekette (1) abnehmen. Zuerst den Innenteil und dann den Außenteil der Kette einhängen.*

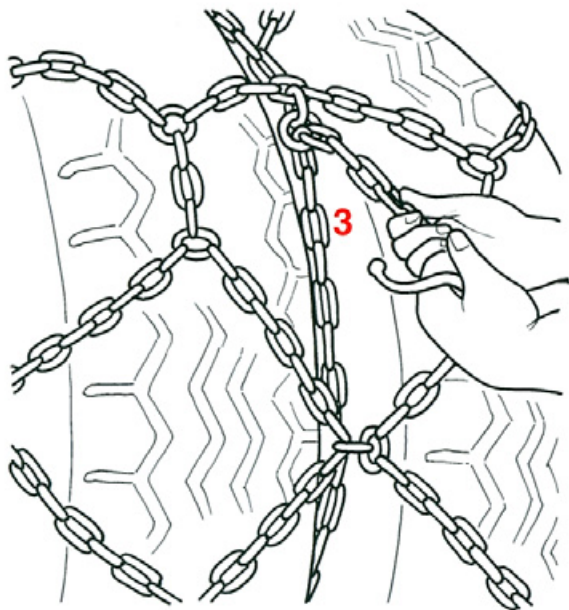
**F** Faire avancer ou reculer lentement le véhicule jusqu'à ce que les deux extrémités de la chaîne se touchent et enlever la chaîne de montage (1). Accrocher d'abord la partie intérieure et puis la partie extérieure de la chaîne.

**GB** *Slowly drive vehicle forwards until the two ends of the chain meet and hook off the mounting chain (1). Hook firstly the inside part of the chain and then the outside.*



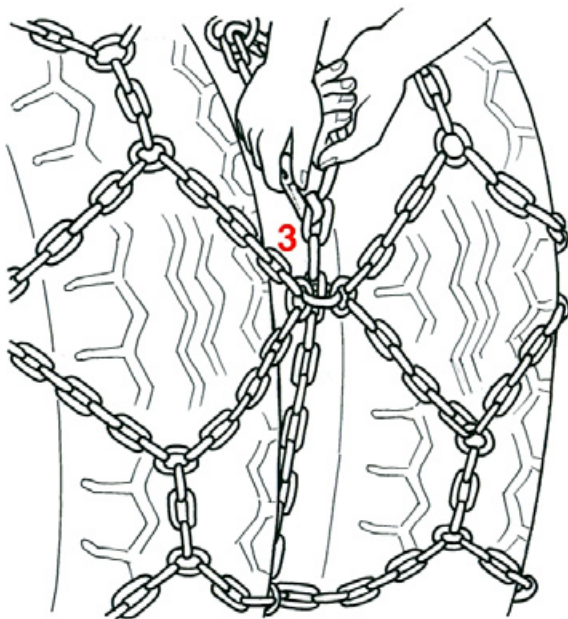
3

- I Agganciare la parte centrale della catena all'anello terminale.
- D** *Den Mittelteil der Kette in den entsprechenden Ringen einhängen.*
- F Accrocher la partie centrale de la chaîne à l'anneau terminal.
- GB** *Hook the central part of the chain to the corresponding ring.*



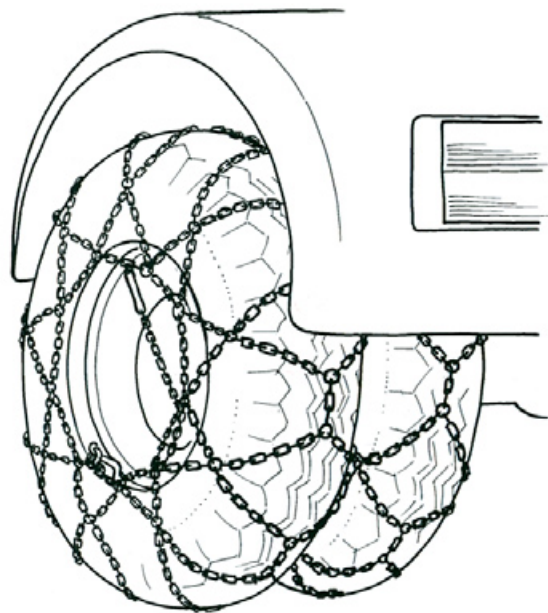
4

- I Tendere la parte centrale della catena con l'apposito catenino di tensione (3).
- D** *Den Mittelteil der Kette mit der dafür vorgesehen Spannkette (3) spannen.*
- F Tendre la chaîne de milieu avec la chaîne de tension (3).
- GB** *Tighten the central part of the chain with the provided tension chain (3).*



5

- I Fissare il catenino di tensione centrale (3) con l'apposito gancio ad ancora.
- D *Die Spannkette mit dem Ankerhaken befestigen.*
- F Fixer la chaîne de tension centrale (3) avec le crochet d'arrêt.
- GB *Fasten the central tension chain (3) with the provided anchor-hook.*



6

- I Far scorrere il catenino di tensione laterale negli appositi anelli e tenderlo con la leva. Avvolgere la parte eccedente del catenino attorno alla catena e fissarlo con la molla. Si consiglia di tendere nuovamente la catena dopo un breve tragitto.
- D *Die Spannkette durch die entsprechenden Ringe durchführen und mit dem Lebel spannen. Den übrigen Teil der Spannkette um die Seitenkette aufwickeln und sie mit der Feder befestigen. Es ist empfehlenswert, nach kurzer Fahrt die Kette nachzuspannen.*
- F Faire glisser la chaîne de tension latérale dans les anneaux prévus et la tendre avec le levier. Enrouler le bout de la chaîne de tension restée libre autour de la chaîne et la bloquer avec le ressort. Nous conseillons de tendre la chaîne une autre fois après un bref parcours.
- GB *Let slide the tension chain through the rings and tighten it with the lever. Wind up the exceeding part of the tension chain through the side chain and fasten it with the spring. We suggest to retighten the chain after a short run.*

**I RIPARAZIONE:**

In ogni confezione troverete alcune false maglie per riparazioni d'emergenza. Con la catena riparata non si deve superare la velocità di 30 km/h.

**D REPARATUR:**

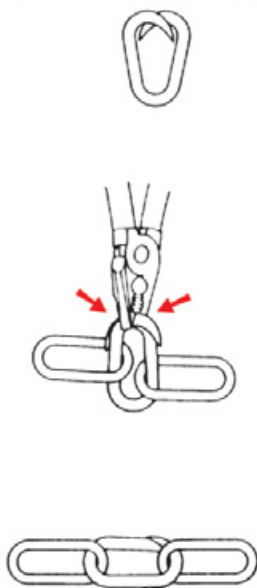
*Die beigefügten Glieder können für Notreparaturen verwendet werden. Mit der reparierten Kette darf man 30 km/h nicht überschreiten.*

**F REPARATION:**

Dans chaque emballage, Vous trouverez des fausses mailles que Vous pouvez employer en cas de rupture pour des réparations urgentes. Avec la chaîne réparée, on ne doit pas dépasser la vitesse de 30 km/h.

**GB REPAIR:**

*In each packaging you will find some repair links which you can use in case of emergency repairs. With the repaired chain never exceed 30 km/h.*

**I MANUTENZIONE:**

Per una buona conservazione delle catene raccomandiamo, dopo averle usate, di lavarle in acqua calda e lasciarle asciugare prima di rimetterle nella confezione.

**D WARTUNG:**

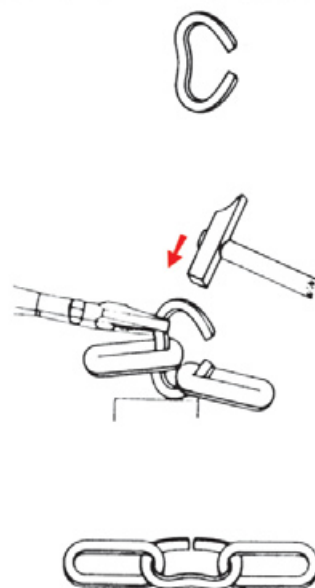
*Um die Kette in bestem Zustand zu erhalten, raten wir Ihnen, sie nach Gebrauch in warmen Wasser zu waschen und abzutrocknen, bevor Sie sie in die Verpackung zurücklegen.*

**F ENTRETIEN:**

Pour conserver les chaînes en bon état après utilisation, il est nécessaire de les laver à l'eau chaude et les laisser sécher avant de les remettre dans leur emballage.

**GB MAINTENANCE:**

*Keep tire chain clean by washing after use and replacing into the packaging when dry.*



## **I GARANZIA:**

Le nostre catene da neve sono garantite contro tutti i difetti di fabbricazione. La garanzia non copre i danni causati dall'errato montaggio, dalla velocità troppo elevata (oltre i 50 km/h su fondo ben innevato, notevolmente inferiore su fondo misto) e dall'usura dovuta al troppo utilizzo su terreni sgombri da neve o ghiaccio. La nostra garanzia copre solo la sostituzione del pezzo difettoso; in ogni caso non si riconosceranno danni a persone o cose causati dalla catena. Le foto e le descrizioni non sono impegnative. Ci riserviamo pertanto la possibilità di apportare ogni modifica ritenuta necessaria.

## **D GARANTIE:**

*Die Garantie auf unsere Schneeketten gilt für jegliche Art von Fabrikationsfehler. Die Garantie deckt keine Schäden in Folge von falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitungen (maximal 50 km/h auf durchgehend schneebedeckter Fahrbahn, entsprechend niedriger auf aperer Straße).*

*Unsere Garantie deckt nur den Ersatz des fehlerhaften Stückes. Für entstandene Folgeschäden wird keine Haftung übernommen. Die Fotos und Beschreibungen sind unverbindliche Richtwerte. Wir behalten uns daher die Möglichkeit vor, notwendige Änderungen vorzunehmen.*

## **F GARANTIE:**

Nos chaînes à neige sont garanties contre tout défaut de fabrication. Sont exclus les dommages causés pour mauvais montage, vitesse excessive (supérieure à 50 km/h sur route enneigée, beaucoup plus basse sur route mixte) et usure pour emploi sur terrain sans neige ou glace. Notre garantie couvre uniquement l'échange des pièces défectueuses. Dans tous les cas, nous n'indemnisons pas les dommages matériels ou corporels causés par la chaîne. Les photos et les descriptifs ne nous engagent pas. Nous nous réservons la faculté d'apporter toutes les modifications nécessaires.

## **GB GUARANTEE:**

*Our tire chains are guaranteed against all manufacturing defects. From the guarantee are excluded: damages caused by wrong mounting, excessive speed (over 50 km/h on road completely covered with snow; less speed driving on partial snow-covered road) and to much wear and tear driving on roads free of snow and ice. Our guarantee covers only the substitution of the defected piece. We shall not acknowledge damages caused by chains to person and things. Because of their commitment to an ongoing program of technical development, we reserve the right to make changes to the specifications shown, at any time.*